

Musica veglia in Engiadina (II)

Autor(en): **Grossmann, Robert / Gaudenz, Gion**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **103 (1990)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235513>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Musica veglia in Engiadina

(II)

da Robert Grossmann / tradüt da Gion Gaudenz

Avaunt duos ans avains cumanzo cun la publicaziun da musica instrumentela, avrind la seria «Musica veglia in Engiadina». Quella es cumparsa scu cudaschet in lingua tudas-cha, ed in traducziun rumauntscha illas Annalas dal 1988. Uossa vulains nus agiundscher a la seria la publicaziun d'ün manuscrit per guitarra da l'an 1804 chi provain da la famiglia de Planta e d'ün manuscrit per instrumaints a chantins da l'an 1681 our da la famiglia de Salis. Quists duos manuscrits chi as rechattan illa biblioteca da la Chesa Planta, cumprovan l'interess per la musica instrumentela dal 17evel tschientiner tardiv e dal principi dal 19evel secul in famiglias importantas d'Engiadina. Da quel temp ho piglio tiers l'interess per la musica da chesa, la quela es creschida d'importanza e pigliet ün svilup da purteda illa musica europea, quetaunt in sen musical scu eir sociologic. In Engiadina avaiva gieu la musica instrumentela bger main granda munteda cu'l chaunt corel. Al principi dal 18evel tschientiner eira dvanteda la tradiziun dal chaunt corel uschè ferma, cha la vschinauncha da Zuoz – per mantgnair il chaunt da baselgia a capella – refüset da survgnir da regal ün orgel da baselgia¹. Ma digià dal 1668 gniva pretais a Samedan cha minchün chi füss in cas da chanter, hegia da piglier part al cor da baselgia: «Tuotts quells, chi haun il dunn da chianter, s'dessan laschaer tiers et continuer tuott l'ann oura a chianter. Non obstante chia muris lur qualche proassem paraint, u ün'otra persuna, sche peraque nu dessane interlaschaer da der lod al segner cun public chianter.»²

¹ A.-E. Cherbuliez: «Die Schweiz in der deutschen Musikgeschichte» – Frauenfeld e Leipzig 1932, p. 301.

² «Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B, Dorfordnungen, tom 2, Tschantamaints d'Engiadin'ota, da Bravuogn e Filisur», edidas dad Andrea Schorta, 2. ediziun, Uniun dals Grischs – Schlarigna 1982, «Davart chianter in baselgia», p. 470.

Al principi dal 19avel tschientiner giaiva que insembl: fer musica chasauna e cultiver las relaziuns in societad. Il refurmatour da las scoulas svizras, Johann Heinrich Pestalozzi³, avaiava inclet fich bain la munteda cha'ls tuns e la musica haun per il svilup dals iffaunts e per lur relaziun in famiglia e societad. El ho publicho dal 1803 sieu tractat «Über Sinn des Gehörs in Hinsicht auf Menschenbildung durch Ton und Sprache». Sias idejas sun gnidas adoptadas da la pressa musicala da quella gEDA, e'l fer musica chasauna es bain svelto gnieu descrit scu «benedicziun per la chasada». Quella es eir steda al principi da l'ultim secul ün tema preferieu da la pittüra, saja que per purtrets scu eir per scenas da famiglia⁴. Telas rapreschantaziuns da l'armonia da famiglia haun attaundschieu il cuolmen in ün artichel da la «Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung». In quel vain que tratto per lung e per larg cu cha la famiglia sumaglia ad ün orchester, e cu cha mincha member da la famiglia suna sieu instrumaint; a la mamma vain surlascheda la prüma gia. Bainbod es seguida a quist möd allegorisant da la musica da chesa üna interpretaziun teologica da quella. Dal 1831 ho fat cumparair J. G. Hientzsch ün artichel intitulo «Über die Hausmusik als herrliches Mittel einer vorzüglichen Bildung einer geistreichen Unterhaltung und religiösen Erhebung der Familie»⁵. La pratica da la musica da chesa eira in cas da collier regiuns isoledas da muntagna scu l'Engiadina cun las citeds e lur tradiziuns culturelas e socielas. Causa cha'ls iffaunts da las famiglias de Planta e de Salis imprendaivan traunter oter a suner ün instrumaint, schi dvantavan els cun que, güst scu lur coetauns in cited, portaduors da la cultura citadina⁶.

La collecziun cun manuscrits per guitarra da la famiglia Planta consista da quatter quaderns (in format traversel da 22 x 29 cm):

1. «Principi, e Sonate per Chitarra Francese / Per uso del Stimatissimo Signor Planta» (ms. FP/M 51),

³ Vair A.-E. Cherbuliez: «Pestalozzis Anregungen auf dem Gebiete der Musikpädagogik und der Volksmusik», Stampa separada – Berna 1933.

⁴ Bgeras illustraziuns davart las famiglias chi faun musica da chesa in stüva cuntegna «*Musikgeschichte in Bildern*», edida da Heinrich Bessler e Werner Bachmann, tom IV, Haus- und Kammermusik, edit da Walter Salmen – Leipzig 1969.

⁵ L'artichel «Das Konzert des häuslichen Lebens» cun ün pseudonim e quel da J. G. Hientzsch vegnan discuss in Nicolai Petrat: Hausmusik des Biedermeier, *Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft* 31 – Hamburg 1986, p. 153 e 243-244.

⁶ Jon Mathieu discuorra perfin d'ün «sentimaint d'inferiurited provinziel» da l'aristocrazia engiadinaisa invers las citeds. Jon Mathieu: «Bauern und Bären, Eine Geschichte des Unterengadins von 1650 – 1800» – Cuaira 1987, p. 260.

2. «Sonate diverse per Chitarra Francese» (ms. FP/M 63),
3. «Raccolta di Sonate per Chitarra Francese / Di Autori Diversi / Anno 1804» (ms. FP/M 64) e
4. «Sinfonia della Lodoiska / Ridotta per Chitarra Francese : Dal Sig:^{re} Ferdinando Carullo» (ms. FP/M 62)?

Per quista ediziun sun gnies tschernieus our dals prüms trais manuscrits ils töchs interessants. Scu cha resulta, sun gnies scrits quists töchs per ün «Signor Planta». Quel nu po gnir identificho pü exacta maing cun las funtaunas chi staun a dispuziun. Intuorn il 1800 quintaiva la famiglia Planta da Samedan 27 members, e dal 1825 as chatta i'ls estims d'impostas be pü indicaziuns per las chasadas dals Plantas e na pü, scu da pü bod, eir indicaziuns per la famiglia de Salis⁸.

Pussibelmaing as tratta que tal «Signor Planta» dal mastrel Rudolf de Planta-Samedan (1789 – 1840). Las datas da sia vita e sieu sogiuorn a Samedan as cunfaun magari bain culs millaisems i'l manuscrit per guitarra. Sgür esi ch'el avaiava ün interess per la musica: L'an 1829 ho el fundo a Samedan üna societad da musica chi exista aunch'hoz? Remar-chabla es impü la data 1804 sül fruntspiz dal manuscrit: que eira il prüm an da pèsch zieva ils noschs conflicts da las armedas austriacas e francesas in Engiadina. Ils ans 1797 – 1803 haun vis cu cha millieras da sudos sun gnies inquarteros in Engiadina, cu cha'l possess da bgers es gnieu confisco e cu cha gliedud es gnida deportada. (Nus atschegnains a la Cronica da Segl da Paul Robbi chi vain publichedada in etappas illas Annalas daspö quatter ans e chi illustrescha las misiergias da quels ans – la redacziun).

⁷ Fernando Carullo (1770 – 1841) es sto ün guitarrist renumno chi ho suno e musso pustüt a Paris. Püs dals töchs simpels e cuorts i'l manuscrit de Planta provegnan no da sia scoula da suner la guitarra, steda fich populera. L'expressiun «Chitarra francese» cha nus chattains aint il manuscrit, as referescha prubabelmaing al stil da cumposiziun ed a la construcziun da la guitarra intuorn Carulli, scu cha que eira moda da quel temp a Paris.

⁸ Dolf Kaiser: «Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan» – Samedan 1979, p. 32, 35.

⁹ Fortunat von Sprecher und Conradin von Moor: «Stemmatographia de Planta», 1872, tevla 33. Rudolf von Planta eira üna persunalited chi s'impegnaiva per la vschinauncha, scu cha testificha la tevla sepulcrela: «amich fidel homm activ et bain intenziono per il public». Cito our da Ottavio Clavuot: «Die alten Grabdenkmäler von St. Peter in Samedan» – Bündner Montasblatt, 1979.

Aint il quadern «Sonate Diverse» cumpera trais gedas il nom «Francesco Cerrachini». Süll'ultima pagina dal manuscrit as chatta üna «Marcia Napoletana», accompagneda curiusamaing dad üna remarcha francesa: «composè (sic) par Mons. Francois Cerrachini». Nus pudains suppuoner cha Francesco Cerrachini es sto il magister da guitarra dal «Signor Planta» e cha que as tratta tar quists manuscrits da copchas per sieus scolars. L'unica referenza ad ün Francesco Cerrachini chi vivet ca. da quel temp, as chatta tar F. J. Fétis, *Biographie Universelle des Musiciens*, inua cha vain manzuno ün Francesco Ceracchini (sic) chi saja naschieu dal 1748 in Asina Lunga, üna vschinauncha illa Toscana, e chi'd es gnieu tschernieu dal 1796 scu magister da la chapella al dom da Siena. Ch'el hegia bger cumponieu e gieu bgers scolars dal contrapunct¹⁰. Il nom da Cerrachini nu cumpera zieva il 1904 pü in üngüna funtauna da la scienza musicala. Ad es prubabel cha quel Ceracchini cha Fétis manzuna nu correspuonda al magister da guitarra Cerrachini a Samedan, tuot il pü avess el pudieu esser ün paraint dal musicist a Siena. Üna cumprova per la parschanda toscana dal magister da guitarra pudess esser il palperi dal manuscrit «Raccolta . . .», perche quel gniva da Firenze («App. Gio chiari nella Condotta di Firenze», esi stampo sül fruntespiz). L'Engiadina avaiava düraunt il 18evel tschientiner relaziuns culturelas zuond strettas cun l'Italia. Üna publicaziun remarchabla da chanzuns spirituelas, fattas da Gian Battista Frizzoni (Gian Battista Fritschun, 1727 – 1800), las *Canzuns Spirituelas*, «Il cudesch da Schlarigna», chüsa fermas influenzas litterarias ed ortograficas no da l'Italia. Quellas haun düro fin i'l 19evel secul¹¹.

¹⁰ F. J. Fétis: «Biographie Universelle des Musiciens», Tome Deuxième, 2. ediziun – Paris 1866, p. 236. Quist artichel da F. J. Fétis es gnieu surpiglio dad Hermann Mendel: *Musikalisches Conversations-Lexikon* – Berlin 1872 e Robert Eitner: *Quellen-Lexikon* 1900 – 1904.

¹¹ Las bellas *Canzuns Spirituelas* da Gian Battista Fritschun eiran fich populeras in tuott'Engiadina, e da las voutas gnivan zavredas las melodias da lur text spiertel, scu cha quinta il predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch dal 1805/06: «Bei Hochzeiten singt die Gesellschaft hochzeitsgeistliche Lieder, davon zu einem Text aus Frizzonis Gedichte, von Brockes Jagt, die Melodie entlehnt wurde.» Cito in A.-E. Cherbuliez: «Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden», *Schweizerisches Jahrbuch für Musikwissenschaft*, tom V – Aarau 1931, p. 82. Ulteriuras indicaziuns davart l'influenza italiauna ill'ouvra da Fritschun ed illa cultura rumauntscha dal 18evel secul in Gion Deplazes: «Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha», tom 2. Da las refuormas a la revoluziun franzosa – Cuir 1988, p. 67; e Reto R. Bezzola, *Litteratura dals Rumantschs e Ladins* – Cuir 1979, p. 266.

Instrumentals scu la guitarra eiran sgür adattos per l'Engiadina, prüma pervi ch'els nun avaivan dabsögn d'ün accordeder professiunel, se-guonda pervi ch'els nu drouvan bger lö. Eir d'ün'otra famiglia patriziela d'Engiadina, quella dals Planta-Wildenberg da Zernez, esi cuntschaint ch'ella avaiva üna inclinaziun vers la musica, scu cha muossa ün inven-tari dal 1797 chi adüja püs instrumentals¹².

Ils manuscrits per guitarra da la famiglia de Planta cuntegnan üna varieted da töchs zuond differents: da l'exercizi pü simpel fin tar töchs difficils per püssas cumbinaziuns d'instrumentals¹³. A's chatta cumposi-zions per solists, töchs per duos guitarras, ils quèls prubabelmaing gni-van sunos dal magister insembel cul scolar ed alchüns töchs per la gïa, guitarra e basso-continuo. Cò po surpiglier eir üna flöta la vusch da la violina. Alura haun da gnir piglios ils tuns ün'octava pü ots. Quists töchs per «ensemble» sun per part da grand'eleganza, impustüt il seguond «Minué» in A-magiur per guitarra, gïa e bass. Stilisticamaing es quista musica parainta cun quella da Christoph Willbald Gluck (1714 – 1787). Pünavaunt s'inscuntra divers valzers, que chi cumprova l'observa-zion dal predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch: cha'ls Engiadinais prefereschan il valzer als oters sots¹⁴. Alura do que eir üna gruppa da variaziuns in armonias simplas, las quelas mettan in pratcha tecnicas specielas per attaundscher effects cun la guitarra. Üna variaziun cha nus publichains in nos quadern as basescha sün listessa melodia da la chan-zun d'iffaunts «Ah, vous dirai-je, Maman», scu eir las variaziuns da W. A. Mozart per clavazin. Ün'otra cumposiziun, intituleda «Trescone», es da dedür da musica spagnöla per guitarra dal 17evel tschientiner (Ga-spar Sanz † 1710).

Ils manuscrits cuntegnan bgers möds da notaziuns antiquos, dals quèls ils bgers sun gnies modernisos per nossa ediziun. L'editur chatta percunter cha tschertüns segns da las notaziuns da pü bod possan esser nüzzaivels per ils musicists moderns e'ls laschet perque ster tels e quèls, p. ex. ün tschegn al möd da fraser per mez d'ün strich da liaschun spartieu, scu ch'el es crudo già dalönch in schmanchaunza. La lungezza da las notas dal bass, uschè scu ch'ell'es nudeda, nu correspuonda adüna a la lungezza efectiva. Listess la vains lascheda, per nun avoir

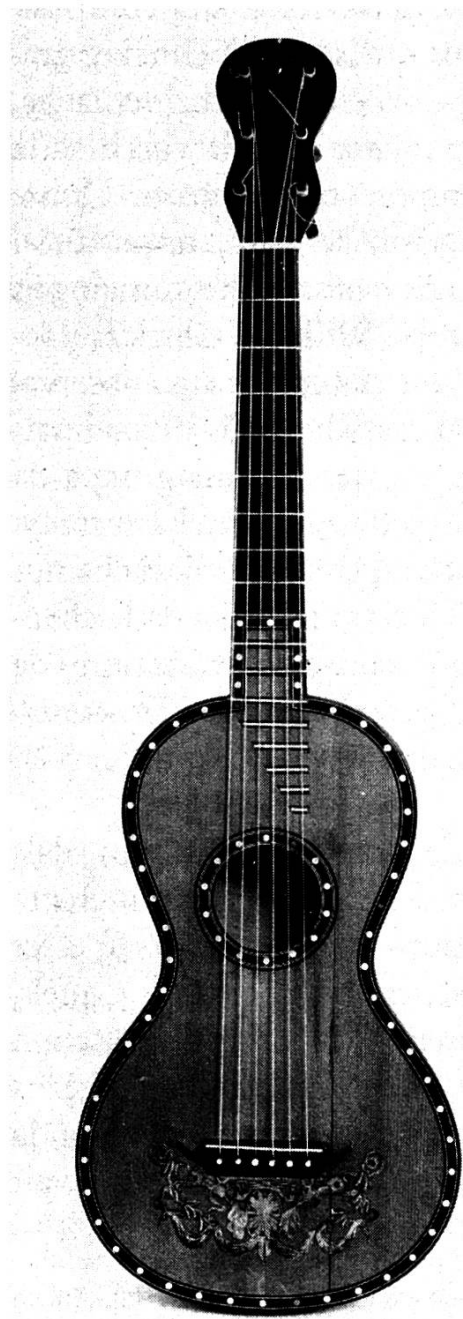
¹² Manzuno in Jon Mathieu, «Bauern und Bären», p. 259, 339.

¹³ Üna buna survista da la musica per guitarra dal 19evel secul spordscha Jan-Anton Hoek: Die Gitarrenmusik im 19. Jhd., 1983.

¹⁴ In A.-E. Cherbuliez: Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

da fer memma müdedas d'editur i'l inter quadern. Chi chi eseguescha quista musica, s'inaccordscha svelto inua ch'üna nota ho da clingir pü lungia cu que ch'ell'es scritta.

Las guitarras dal 1800 nun eiran las listessas scu quellas modernas. Ellas eiran be pitschnas ed avaiavan chantins da bögl. Il tun eira lam e da character intim. Lur fuorma eira eleganta, scu cha'ls exaimpels da l'illustraziun cun instrumaints d'üna collecziun privata da Cuira muossan (*illustraziun 1*).



Illustraziun 1

medemmamaing chantins da bögl) cun la guitarra eira quella vouta pü sgüro cu hozindi. Cumposiziuns per guitarra e violina nun eiran ideedas scu sonatas per gïa cun accumpagnamaint da guitarra, scu cha's supponiss dalum hozindi; püchöntscha avaiava la gïa (violino d'accompanimento) la lezcha d'accompaner, e la guitarra sunaiva la vusch principela (*illustraziun 2*). Quecò eira a l'uorden dal di tar las sonatas per duet illa prüma epoca classica, scu cha fo incler il titul da l'Opus 1 da W. A. Mozart: «sonates pour clavecin, qui peuvent se jouer avec l'Accompagnement de Violon» (Paris 1764).

* * *

Il manuscrit de Salis per instrumaints a chantins (ms. FP/M 35) es ün cudaschet lio in chüram, cul format traversel da 13 x 18 cm. Las prümas 96 paginas cumpiglian musica, ma alchünas paginas sun vödadas. Las paginas 98 fin 160 sun vödadas, e süllas ultimas paginas sun scrittadas, in



Illustraziun 2

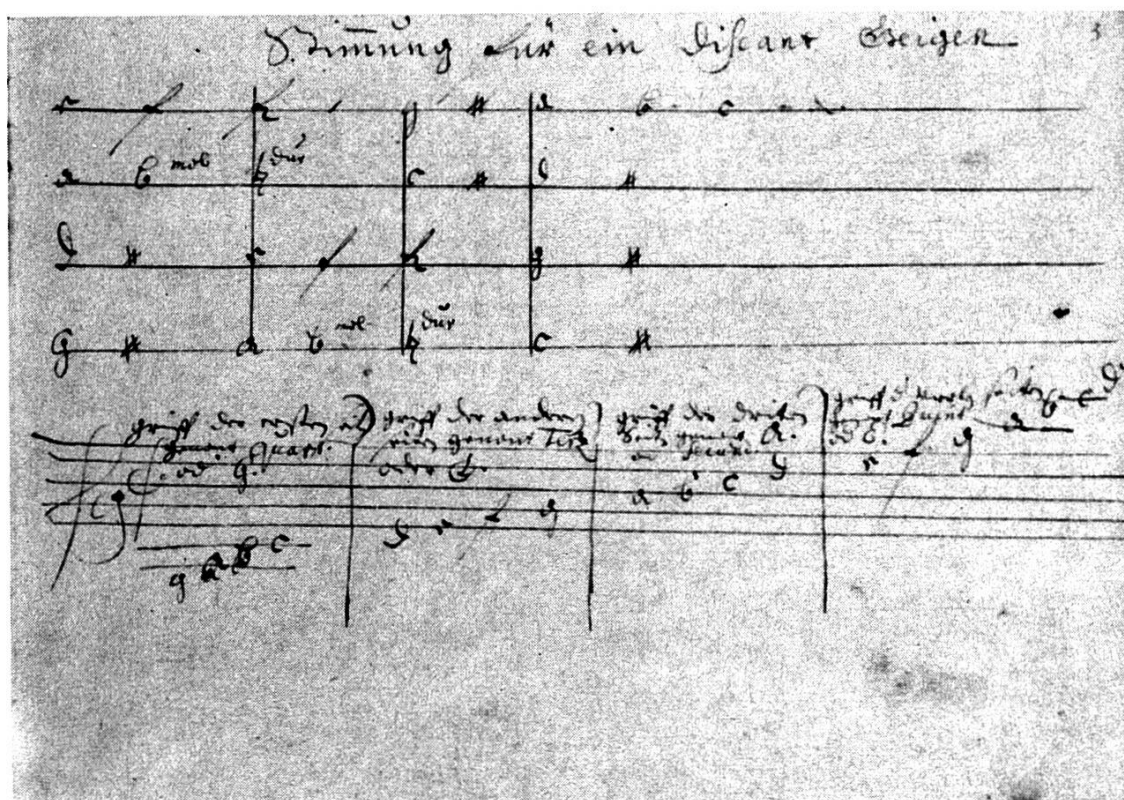
rumantsch puter, reglas da quint ed exercizis da quint. Süllas paginas 24 – 75 as chatta musica per differentas gruppaziuns (duo, trio, quartet), intaunt cha la part ulteriura muossa musica per già solista. Scu introducziun al suner la già as chatta al principi, sün pagina 3, ün inviamaint, «Stimmung der discant Geigen» ed a pagina 16 – 17 «hand- und fingerleitung» (que sun las s-chelas)¹⁵ (*illustraziun 3a.*) Sülla prüma pagina dal manuscrit (*illustraziun 3b*) chattains nus il tschegn: «Andrea à Salis / Samedano-Rhaeti / A^o 1681 die / 17 Junii» e tiers duos dits latins¹⁶:

Ad Musicum

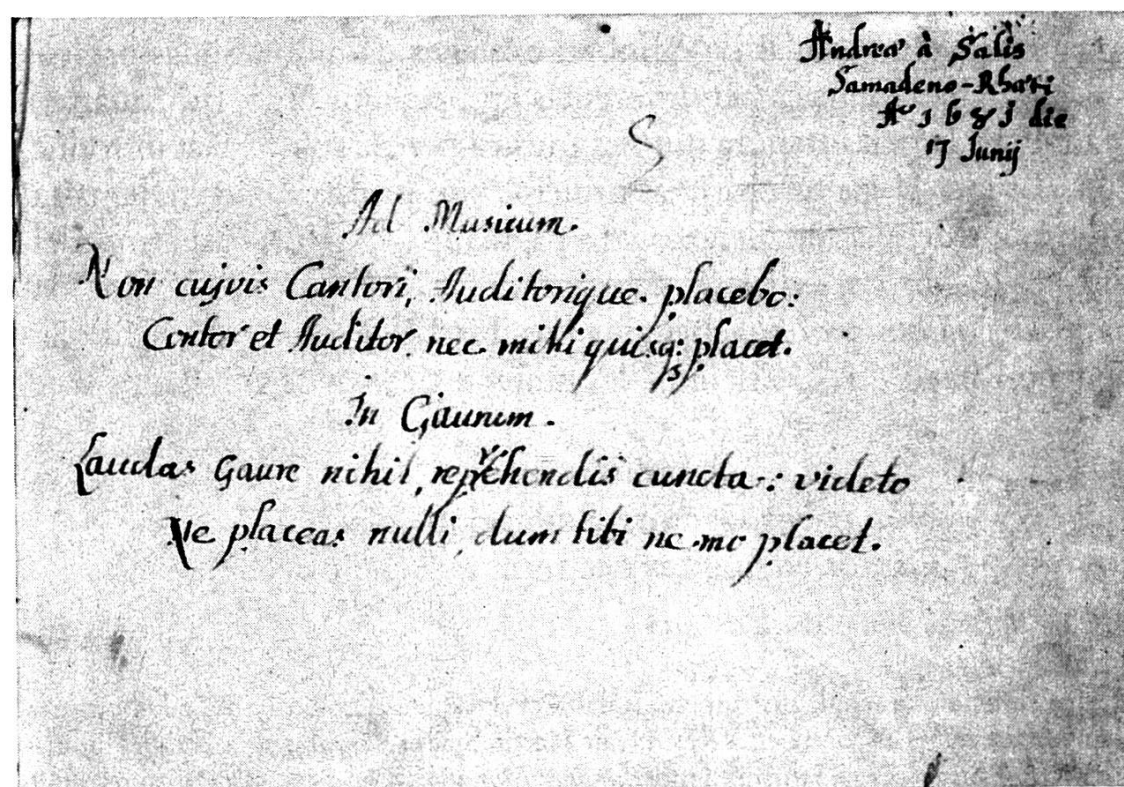
Nón cujvís Cantóri, Aúditoríque placébo:
Cántor et Aúditór nec mihi quisque placét.

¹⁵ Üna sumgiaunta scoula instrumentela dal 17avel tschientiner tardiv, ma per ün instrumaint a tastiera as chatta eir a Riom. Vair Martin Staehelin: Eine unbekante Tabulatur vom Ende des 17. Jahrhunderts, *Bündner Monatsblatt* – Cuira, schner/favrer 1969, nr. 1/2.

¹⁶ Tradüt cumplashaintamaing da dr. Silvio Margadant, archivar chantunel, Cuira.



Illustraziun 3a



Illustraziun 3b

(Al musicist
Eáu, nu végn a plascháir a míncha chantúnz e tatléder,
neir nu pléschan a mé túot quels chi chaúntan e'ls püfs.)

In Gaurum
Laúdas, Gaúre, nihíl deridés, reprehéndis et cúncta:
vídeto né placeás [nulli], dúm tibi némo placét.

(Dedicaziun a Gaurus
Zíst tü nu lódest, Gaúrus, tuót be critíchast:
guárda, cha fánd tü uschè, nú plascharóst ad üngün.)

A pera cha trais autuors differents sajan stos a l'ouvra tal manuscrit de Salis. Las cumposiziuns per gruppas d'instrumentalists e l'introducziun sun gnies scrits d'ün maun sgür cun bun exercizi e cuntegnan fich pochs fals, intaunt cha'ls töchs per gia suletta sun gnies scrits a la svelta e püchöntscha a la buna. Ils töchs solistics sun a tuotta via gnies scrits pü tard cu las cumposiziuns per ensemble, perche cha quellas lingias chi nun eiran gnidas druedas per ils töchs da gruppa, sun gnidas ütiledas per cuorts töchs per la gia solista. Quels sun scrits illa clef da la violina, que vuol dir cha la lingia dal G es la prüma lingia. Alincunter sun scrits ils töchs per ensemble illa clef üsiteda eir hozindi. Las cumposiziuns per gia sun simpels sots frances da la fin dal 17^elevel tschientiner¹⁷, intaunt cha las cumposiziuns per gruppa sun stilisticamaing masdedas. In quellas as chatta elemaints frances, inglais e tudas-chs. Traunter quists sots as chatta perfin üna parodia sün la melodia d'ün coral (Lasst unss unsser Tag geniessen), la quela cumainza scu coral e glivra in ün sot. Scu tschegn a l'origin svizzer chattains nus il «Solothurner dantz». Prubabelmaing cha Andrea à Salis ho collecto quists töchs da musica düraunt sieus stüdis (a Seglias, Eglisau, Basilea). Bgers tituls glivran cun «etc.», que chi significha cha'l text da la chanzun cuntinua. Melodias textedas gnivan transmüdedas in Engiadina scu utrò in sots. Lotiers manzuna il predichant Heinrich Bansi (1754 – 1835) da Chamues-ch il seguaint: «Insgemein reduciran die hiessigen Mädgen allen Gesang zum schnellen Takt und zum

¹⁷ Illa biblioteca dal Palazzo Salis (Casa Battista) a Soglio as rechatta üna collecziun sumgiaunta per töchs solistics da gia. Eau vules ingrazcher a Mr. Richard de Salis ch'el m'ho do per scruter ils manuscrits musicals da sia biblioteca i'l Palazzo Salis. Eau ingrazch medemmamaing al Count Charles de Salis da Buond per la peida ch'el s'ho piglio e per sias indicaziuns, cur cha d'he pudieu visder sia biblioteca, fand mia lavur.

Tanz»¹⁸. L'Engiadina eira cuntschainta per sia vöglija da suter, ed il scu-
mand generel da suter in tuottas las Trais Lias i'l 17avel secul nun es lo
mê gnieu accepto¹⁹. Da quists trats remarcha predichant Bansi: «... (den-
noch) ist Tanz und Musik National-neigung [der Engadiner]» ed eir:
«Die Oberengadiner Tanzmusik muss anderwärts etwas auffallend sein.
Es mag etwas national Charakteristisches drin stecken²⁰.» Adüjain
auncha ün proverbial engiadinais: «Chi chi sauta sainza sun, ais ün grond
cugliun²¹.»

Nos quadern cumpiglia be ils töchs per ensemble per già, viola (viola
da braccio) e bass (cello, violone u viola da gamba), e quels sun gnies
ordinos da l'editur seguond tonalited e numer da vuschs. Il stil da la
musica as cumbütta cun quel dal baroc. Percunter es la viola (chi cum-
pera cò aint ils quartets) püchöntschi tipica per gruppaziuns d'instru-
mains scu ch'ellas gnivan fattas vers la fin dal 18avel tschientiner. La
viola substituiva quella vouta il cembalo, il quèl avaiva gieü da suner las
armonias. In nos manuscrit sun missas tiers eir cifras a la vusch dal bass
– ün tschegn ch'eir ün instrumaint a claviatura pudaiva surpiglier l'ac-
cumpagnamaint. Auncha dal 1840 daiva que in Engiadina organists chi,
sunand ils psalms, druvaivan ün bass in cifras²².

Il nom «Andrea à Salis» as referescha prubabelmaing a l'Andrea à
Salis da la terza generaziun (1665 – 1709) chi ho surpiglio il commissariat
da la Vuclina zieva la mort da sieus bap. Suainter la genealogia dad
Anton von Sprecher ho prasto Andrea de Salis servezzan militer a

¹⁸ Rätoromanische Chrestomathie, edit da Caspar Decurtins, tom XIII (tom da cum-
plettaziun), p. 226.

¹⁹ Joh. Andreas von Sprecher und Rudolf Jenny: Kulturgeschichte der Drei Bünde –
Cuir 1951, ediziun nouva 1976, p. 264–265. Ma ufficiants da vschinauncha nu
pudaivan piglier part ad arrandschamaints da musica e da sot scu ch'els vulaivan.
«Vain eir scumando àl' Mastrael dal Cumöen, et da Samaedan Nudaers, Truaduors,
Homens da Cumöen, dürand la congraegatiun da lur offici, da giuver per danaers,
Sutaer, eir ir ad udir sunand in trameilgs, suott paina à scodün da flrs 10 per ogni
vouta.» Cito our da Rätoromanische Chrestomathie, tom XIII, p. 241.

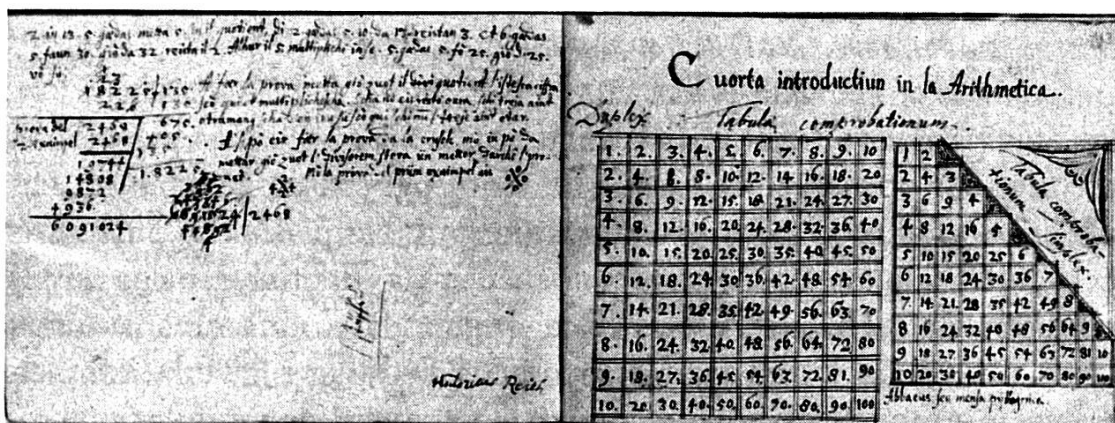
²⁰ A.-E. Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81, 83.

²¹ Henri Lössi, Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair, Uniun dals Grischs – Schla-
rigna, 2. ediziun, 1986, p. 35.

²² Vair H.-P. Schreich-Stuppan, Ün interessant cudesch d'orgel d'Engiadina Bassa dal
19avel tschientiner, *Annalas da la Società Retorumantscha*, annada CI, 1988, p. 97–102.

l'ester²³. Dal 1681 avaiava Andrea à Salis gùsta 16 ans, que chi as cunfess zuond bain cun la scrittüra da scolar sül fruntespiz. A quell'eted avaiava el auncha temp per imprendder a suner ün instrumaint.

La «Cuorta introductiun in la Arithmetica» (illustraziun 4) a la fin dal cudesch (p. 161 – 185) avaiava a tuotta via da servir a l'instrucziun dal giuven hom chi gniva preparo per pudair surpiglier la pusiziun e'ls affers da sieus bap. A p. 168 cumainza ün quint culs plets: «Sgr. Commissari ho do in danaers à Jacham ...». A stu esser cha Andrea de Salis ho imprains bain sia lecziun, perche ils ertevels da sieus bap, els chi dmuraivan illa Chesa Planta Plazzet (hoz la Fundaziun Planta), figüran scu la seguond richa famiglia in üna glista da que temp²⁴. El stu avair druvo sia ricchezza ad egna favur, perche el es sto in cas da pajer per ils servezzans dal chirurg Andrea Dusch (1664 – 1716). Quel tegna nota in sieu diari da meidi: «Anno 1702 die 14 Junis trat saung al Sgr: Capitani Andrea e fat gio la barba diversas voctas²⁵.»



Illustraziun 4

²³ Anton von Sprecher: Stammbaum der Familie da Salis, 1939, tevla 8, nr. 41. Il tat dad Andrea à Salis eira Gian da Salis, il possessur dal manuscrit per guitarra da Samedan da l'an 1563, il quèl es gnieu publicho i'l prüm quadern da la seria *Musica veglia in Engiadina*. Davart il lö e la data da la mort dad Andrea à Salis possedains nus indicaziuns chi varieschan: Illas tevlas cun text da l'alber genealogic dals Salis vain indicho Schlarigna, cun la data dals 22 gün 1709; tenor ils cudeschs da baselgia da la vschi-nauncha da Samedan es el mort in Frauntscha als 21 settember 1709, scu cha Dolf Kaiser so da dir in: *Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan*, p. 46.

²⁴ Dolf Kaiser, *Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan*, p. 33.

²⁵ Cito in Dolf Kaiser: *Chesas veglias da Samedan*, 1. tom – Samedan 1987, p. 33.

Ils töchs per ensemble sun adüna scrits sün las duos paginas a schne-
 stra ed a dretta: la vusch da la già süsom a schne-
 stra, la vusch da la se-
 guonda già giosom a schne-
 stra, quella dal bass süsom a dretta e quella da
 la viola suot a dretta (*illustraziun 5*). La scrittüra es memma pitschna per
 pudair esser gnida druveda tal suner da tuots in üna geda. Per suner
 insembel faiva que dabsögn da copcher mincha vusch per se. Percunter
 nu's chatta illa biblioteca da la Chesa Planta üngünas copchas. Pussibel
 esi cha quists sots nu gnivan sunos adüna illa plaina occupaziun, ma



Illustraziun 5

unicamaing dal violinist chi ho infat copcho las melodias per violina
 suletta süllas otras paginas²⁶. Ma a do eir in ögl cha tar las otras vuschs
 sun gnidas fattas cò e lo correcturas (tar la viola p. 63, 67). Tar quists
 töchs nu's tratta que da quartets per suneders da chantins, scu cha nus ils
 cugnuschains da Mozart e Haydn. La seguonda violina suna in terzas
 tiers la prüma già, il bass suna las armonias da fuonz e la viola cumplet-
 tescha las armonias. Ils töchs cuntegnan be da rer üna modulaziun cro-
 matica e sun fats tuots in üna simla fuorma in duos parts, ma il ductus
 da la melodia e'l contrapunct sun elegants e demuossan ün bun savair
 musical. Las vuschs gnivan sunedas cun ornamentaziuns. Prubabel-
 maing cha'l singul töch gniva suno püssas voutas, e las ornamentaziuns
 gnivan adüna müdedas. Il musicist da Samedan eira ün musicist na fich
 talento in que chi pertuocha las ornamentaziuns, uschè pera que. Sülla
 prüma lingia da p. 34 es gnida rimplazzeda ün'ornamentaziun svelтина

²⁶ Predichant Bansi da Chamues-ch scriva davart il möd cu cha la già solista gniva dru-
 veda tals suns da bal in Engiadina: «Ein Geiger ist genug, selten ist es zwei.» In A.-E.
 Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

in üna versiun pü simpla chi'd es gnida scritta no a la buna. Quella figüra sülla lingia suotvart chi eira resteda vöda (*illustraziun 6*).



Illustraziun 6

In nos manuscrit cumperan auncha püssas notaziuns chi eiran stedas in üsit i'l temp baroc. A p. 64 – 65 es gnieu scrit il töch «Phyllis» in G-dorian (üna tonalited modela) cun scrit avaunt ün *b* invezza dal g-minur. L'es es gnieu segno mincha vouta cun ün *b* scrit davaunt la nota (vair illustraziun 5). A p. 66 – 67 as tratta dad A-magiur, ma quel es indicho be cun duos cruschs, e'l *gis* vain segnalo duos voutas.

Il bass cun cifras, la clef da violina in «g», las tonaliteds modelas e'ls töchs scu'l cuntschaint «Entrée d'Armide» de Jean Baptiste Lully (1632 – 1687) e la «Folie d'Espagne», zuond populera, tschegnan al 17evel tschientiner tardiv scu temp d'origin per quista musica, be cha's stu alura cunvgnir cha s'ho druvo la viola püchöntschi bod.

Ils manuscrits cumprouvan cha l'interess musical da las famiglias de Planta ed à Salis ho düro tres generaziuns. Ad es eir remarchabel cha quists manuscrits sun gnieu tgnieu in salv illa Chesa Planta daspö quel temp ch'els sun auncha gnieu druvos dals giuvens musicists. La Chesa Planta es steda daspö la renaschentscha – illa persuna da Gian de Salis-Samedan (vair nos prüm quadern ed Annalas 1988) –, tres tuot il temp dal baroc e dal 19evel secul fin al di d'hoz ün centrum culturel d'Engiadina.

L'editur vules ingrazcher ad arch. Giuseppe Lazzarini, parsura da la Fundaziun Planta, ed a dr. Remo Bornatico, president da la Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa a Segl-Baselgia. La Fundaziun Planta ho giavü-scho e guandagio quista publicaziun, La Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa ho surpiglio ils cuosts. Las duos fundaziuns insembel haun pussi-

bilto la seria *Musica veglia in Engiadina*. Impü ingrazch eau a dr. Silvio Margadant, archivar chantunel a Cuira, per sia controlla dals tituls chi sun scrits cun custabs gotics, scu eir per la traducziun tudas-cha dals duos dits latins. D'ingrazcher descha que eir a duonna Sally Fortino a Basilea, ch'ella ho pissero per la grafica da las notas.

Il manuscrit à Salis per instrumaints a chantins dal 1681

Pagina	Cuntgnieu
1	Il nom dal possessur (Andrea à Salis) e duos dits latins «Ad Musicum» e «In Gaurum»
3	Stimmung für ein discant Geigen
5	Liliana Schäfferin Bergamasco
6	La Coquilie
16–17	hand- und fingerleitung
18	sainza titul
19	güten Menuet
20	Air de trompette Marche
24–25	Bergamasco
26–27	Liliana Schäfferin
30–31	va t'en voir s'ils viennent Jean etc.
32–33	sainza titul
34–35	güten danz Mein fraue, die ist im Himel etc.
36–37	Chancon
38–39	Hier mag ich nit mehr bleiben etc.
40–41	Wolt ihr mit nach etc.
42–43	Hans Sphilman Bergamasco
44–45	Weistu nit wo Preisach ist etc.
46–47	Menuet
48–49	Menuet
50–51	Im Böhmerland etc.
52–53	Nun so reit ich etc.

Pagina	Cuntgnieu
54 – 55	Ach Schätzlein etc.
56 – 57	More Palatino
58 – 59	Solothurner danz
60 – 61	Trompeten stuk
62 – 63	Jägerlied
64 – 65	Phyllis
66 – 67	Im früling etc.
68	Gute nacht etc.
69	Air de Trompette
70 – 71	Lasst unss unsser tag geniessen etc.
71	Trio
72 – 73	sainza titul
74 – 75	Ich fragte gestern abend spath etc.
76	Ritournelle
	Menuet
77	Menuet
	Suite
78	Les Graces
	Entrer de Bachus
79	Rondaux Entrer
80	Air de Trompette
81	Bourer
82	Bourer
	Marche
83	Sarabande
84	Entrer
85	Bourer
	Bourer
86	Entrer d'Armide
87	Rondaux
88	Menuet
	Menuet
89	folie despagner
90	Menuet
91	folie despagner

Pagina	Cuntgnieu
92	folie despagne Allemande Allemande
93	Marche de paysans
94	Rigodon
94 – 95	passepied
96	sainza titul
97 – 160	vöd
161 – 185	Cuorta introducziun in la Arithmetica